

Liath Gleeson

creative field translator, proofreader, editor, and copywriter
literature, gaming, creative media, and marketing content

Languages: Native English, Fluent Russian, Fluent French

Certifications: Member of the Proz.com Certified Pro Network

EXPERIENCE

**Freelance Translator,
Proofreader, Editor, and Copywriter**
Self-Employed
03/17 – Present

- I am the lead language editor for Immortal Games UK, an international indie game studio. I collaborate remotely with five writers and a team of programmers and graphic designers to edit Story Games, an interactive adventure app.
- I provide copywriting services for a leading online travel company. I write 12,000-16,000 words a month for their websites.
- I am a screenplay reader and reviewer for the creative agency Coverfly. I receive regular bonuses for providing constructive, actionable reviews and on-time delivery.
- I work with both clients and agencies all over the world, specializing in novels, short stories, marketing and official documentation.

**Translator and Proofreader,
Gaming franchise spin-off novel**
Self-Employed
06/18-08/18

- I was the sole translator and proofreader of a 150-page adventure novel based on a popular video game by a French indie game studio. This project is currently under NDA.

**Translator and Proofreader,
*White is the Darkest Colour***
Self-Employed
11/17 – 01/19

- I was the sole translator and proofreader on the Russian-English translation of *White is the Darkest Colour*, a 650-page fantasy adventure novel by author Kate Lam. I collaborated successfully with the author and editor to meet the book's initial publication date.

EDUCATION

**Master of Philosophy in
Literary Translation**
Trinity College, Dublin, Ireland
Graduated in April 2016

- Languages: English, French, Russian
- Degree awarded: **Honors**
- **Prizes:** I won the Christopher Donovan Portfolio Prize for my outstanding portfolio of creative multimedia translations.

**Bachelor of Arts in
European Studies**
Trinity College, Dublin, Ireland
Graduated in October 2014

- Subjects: French, Russian, History, Sociology
- Degree awarded: **First Class Honors**
- **Prizes:** I won the Julien Kaminsky Prize for Oral Russian, as well as the C. B. Roberts Memorial Prize for my first-class essay on the sociology of work. I also received a medal for this essay at the International Undergraduate Awards.
- I completed my third year abroad through Russian at the **Maxim Gorky Literary Institute, Moscow, Russia.**

CONTACT

Gleesol@tcd.ie
+1 323 687 3580

Skype:
Liath.Gleeson

LinkedIn:
<https://www.linkedin.com/in/liath-gleeson/>

Proz:
<https://www.proz.com/translator/2330978>